



Dieses Projekt wird im Rahmen von Luxemburg und Grossregion, Kulturhauptstadt Europas 2007, unter der Schirmherrschaft Ihrer Königlichen Hoheiten des Grossherzogs und der Grossherzogin realisiert. Ce projet est réalisé dans le cadre de Luxembourg et Grande Région, Capitale européenne de la Culture 2007, sous le Haut Patronage de leurs Altesses Royales le Grand Duc et la Grande Duchesse.

# AUGENWEIDE

SCHÖNE DINGE FÜR DEN ALLTAG

# UN RÉGAL POUR LES YEUX

LE BEAU AU QUOTIDIEN



INTERREGIONALER GESTALTUNGSWETTBEWERB  
FÜR HANDWERK UND DESIGN  
DER GROSSREGION 2007 CONCOURS INTERRÉGIONAL  
POUR L'ARTISANAT ET LE DESIGN  
DE LA GRANDE RÉGION 2007



# AUSGEWÄHLTE TEILNEHMER /// CANDIDATS SÉLECTIONNÉS

- 01 ANTONY EMIL /// Z.I. Fausermillen /// L-6689 MERTERT /// T +352 - 74 82 45 24 /// contact@spiritoffire.lu /// www.emile-antony.lu
- 02 ANUSET CHRISTIAN /// 10 rue Litaldus /// F-57950 Montigny-les-Metz /// T +33 - 3 - 87 18 56 26
- 03 BACKENDORF ROL /// 8B rue du Château /// L-6162 Bourglinster /// T +352 - 621 302 479 /// rol.ba@hotmail.com
- 04 BACKES GEORG /// Glockenstr. 11 /// D-54290 Trier /// T +49 - 651 - 72 444 /// georg\_backes@freenet.de
- 05 BESENIUS ELOI /// 1 Industriezone /// L-9166 Mertzig /// T +352 - 88 81 10 /// eloi@besenius.lu /// www.besenius.lu
- 06 HERMANT PHILIPPE /// 42, Avenue Victor Tesch /// B-6700 Arlon /// T +32 63 41 38 37
- 07 MELSEN MARC /// 60, Rue de Bastogne /// L-9176 Niederfeulen /// T +352 - 81 28 50 /// info@melsen-offermans.lu /// www.melsen-offermans.lu
- 08 WAGNER JEAN-MARIE /// 9, Rue de la Montagne /// L-6479 Echternach /// T +352 - 72 01 35 /// info@decowagner.lu /// www.decowagner.lu
- 09 BÖHM PETER /// Rudolf-Diesel-Str. 1 /// D-54439 Saarburg /// T +49 - 6581 - 99 108 /// info@inform-saarburg.de
- 10 DAUSIG JEAN PIERRE /// 12 rue du Hohberg /// F-57200 Sarreguemines /// T +33 - 3 - 87 59 05 924 /// pi.ere.creation@wanadoo.fr
- 11 DUNKER KATRIN /// Postfach 10 17 48 /// 66307 Völklingen /// Kreppstr. 11 /// D-66333 Völklingen /// T +49 - 68 98 - 90 40 74 /// kat@kattextil.de
- 12 CZERNY ULRICH /// Buchbinderei Meyer / Obere Hauptstr. 41 /// D-09244 Lichtenau/Chemnitz /// T +49 - 3 72 08 - 85 863 /// taschen@lederdesign.de /// www.Lederdesign.de
- 13 ECKARDT MARKUS /// Provinzialstraße 112 /// D-66806 Ensdorf /// T +49 - 68 31 - 8 01 91 /// info@goldundedelstein.de /// www.goldundedelstein.de /// www.mokume-saar.de
- 14 FUHRMANN ANDREAS /// Zum Litzelbach 1 /// D-66453 Gersheim-Reinheim /// T +49 - 6843 - 90 110 /// a.fuhrmann@fuhrmann-colling.de /// www.fuhrmann-colling.de
- 15 HASSOUN LAURENT /// 30 rue des 4 églises /// F-54000 Nancy /// T +33 - 3 - 83 35 64 03 /// info@roadrunner-guitar.com
- 16 HEIN ANNE /// Im Ganggarten 19a /// D-54346 Mehring /// T +49 - 6502 - 93 12 48 /// anne@anthana.de
- 17 HENNIG ARNE /// Stefanstr. 34 /// D-55257 Budenheim /// T +49 - 6139 - 51 75 /// dcmainz@web.de
- 18 SCHREINEREI HODAPP /// Untertürkheimerstraße 37 /// D-66117 Saarbrücken /// T +49 - 681 - 96 01 513 /// hodapp@pulsaar.com
- 19 KHELOUI WILLIAM /// 12 Chatas /// F-88210 Ban-de-Sept /// T +33 - 3 - 29 58 96 77 /// william.kheloui@free.fr
- 20 KÖLZER NORBERT /// Glasgestaltung Binsfeld /// Saarstr. 39 /// D-54290 Trier /// T +49 - 651 - 94 80 70 /// n.koelzer@12move.de
- 21 KREMER SIGRID /// Dorfstraße 136 /// D-66740 Saarlouis-Picard /// T +49 - 68 31 - 7 47 82 /// zierkoerper@yahoo.de /// www.zierkoerper.de.vu
- 22 KRUMHORN TINE /// 1 rue Maurice Barres /// F-57000 Metz /// T +33 - 3 - 87 76 96 20 /// tinedeco@free.fr
- 23 NUÉ YANNICK /// 11 Square de Lorraine /// F-54740 Haroué /// T +33 - 3 - 83 52 55 61 /// yannu@free.fr
- 24 SARTORIS LUDWIN /// Röhrenallee 1 /// D-54552 Nerdlen /// T +49 - 6592 - 98 42 42 /// sartoris@moebelschreiner.de
- 25 SCHANK ALAIN /// Fleiberstrooss /// L-9171 Michelau /// T +352 - 990543 /// lamelie@pt.lu
- 26 ELSÉN PASCAL /// 45, rue d'Ettelbruck /// L-9154 Grosbous /// T +352 - 838583 /// pedesign@pt.lu
- 27 HENGEN KAI /// 2a, rue Knupp /// L-9831 Consthum /// M +352 - 621230979 /// kaihengen@hotmail.com
- 28 SCHMIT MARTINE /// 9 rue Large /// L-1917 Luxembourg /// T +352 - 26 20 10 57 /// martineschmit@gmx.net
- 29 SCHWINGEL INGEBORG /// Atelier für Glasgestaltung /// Steinhübel 29 /// D-66123 Saarbrücken /// T +49 - 681 - 6 39 05 /// mail@schwingelglas.de /// www.schwingelglas.de
- 30 STRIEFFLER FEE /// Assenmacherstraße 28 /// D-67659 Kaiserslautern /// T +49 - 631 - 372 80 83 /// glasperlen@feestrieffler.de /// www.feestrieffler.de
- 31 THALAU BIRGIT /// Saxenburgerst. 20-3 /// NL-1054 KR Amsterdam /// M +31 - 63 86 19 826 /// th-bix@yahoo.com
- 32 THESEN KARL-HEINZ /// Unikat Möbeltischlerei /// Romikastr. 88 /// D-54317 Gusterath-Tal /// T +49 - 6588 - 98 82 77 /// info@unikat-trier.de
- 33 THINES PATRICE /// 5 rue de Theding /// F-57980 Ebring-Tenteling /// T +33 - 3 - 87 89 43 47
- 34 WOLFF CLAUDE /// 2 Schiltzenplatz /// L-6781 Grevenmacher /// T +352 - 75 92 89 /// wolff.claude@guns-and-knives.com

## AUGENWEIDE SCHÖNE DINGE FÜR DEN ALLTAG

# UN RÉGAL POUR LES YEUX LE BEAU AU QUOTIDIEN

Interregionaler Gestaltungswettbewerb für Handwerk und Design der Großregion 2007 – Ein Beitrag der Handwerkskammern Luxemburg, Moselle, Saarland und Trier zur grenzüberschreitenden Präsentation der kulturellen Vielfalt der handwerklichen Werke im Rahmen der Initiative: Luxemburg und die Großregion, Kulturhauptstadt Europas 2007.

Handwerker und Designer aus der Großregion waren aufgerufen – alleine oder in Kooperation mit Partnern – Entwürfe für Gebrauchsgegenstände, die im Handwerk produziert werden und den Alltag nicht nur durch ihre Funktion sondern auch durch ihren ästhetischen Anspruch bereichern, einzureichen. Über 200 Bewerber haben ihre Entwürfe in der ersten Stufe eingereicht. Etwa 30 Bewerber wurden für die jeweiligen Regionalausstellungen in Luxemburg, Metz, Saarbrücken und Trier ausgewählt. Von den vier Regionen wurden sechs Bewerber und jeweils ein Gastbeitrag von der Jury für die interregionale Ausstellung im Rahmen von »Mind & Matter« bestimmt. Für die Ausstellung wurde auch ein Katalog erstellt, den Sie auf Anfrage bei den Handwerkskammern kostenlos erhalten.

Le concours interrégional pour l'artisanat et le design de la Grande Région est une initiative des Chambres des Métiers du Luxembourg, de la Moselle, de Sarre et de Trèves favorisant la diversité culturelle de l'artisanat transfrontalier. Il s'inscrit dans le cadre du programme: Luxembourg et Grande Région, capitale européenne de la Culture 2007.

Les artisans et designers de la Grande Région ont été invités, seuls ou en partenariat, à créer et à fabriquer des objets à usage quotidien en utilisant les techniques du design, en intégrant esthétique et fonctionnalité et en respectant les savoir-faire artisanaux. Plus de 200 candidats ont présenté leurs ébauches et leurs modèles lors d'une première étape en 2006. Près de 30 candidats ont été sélectionnés par région et des expositions régionales à Luxembourg, Metz, Sarrebruck et Trèves les ont mis à l'honneur. L'exposition interrégionale organisée à l'occasion du Salon »Mind & Matter« à Luxembourg présente les travaux des 7 créateurs régionaux finalistes du concours. Un catalogue, rétrospective des 28 œuvres régionales, est publié à cette occasion. Vous pouvez le recevoir gratuitement sur demande auprès des Chambres des Métiers.